

## IXLIAKTUY IXCARTA SAN JUAN

### *Calapaxquíu chatum chátum pero xaxlicana*

<sup>1</sup> Aquit xapuxcu korojtzin Juan, ctzoknaniyan huix quinta<sub>ca</sub>mcán Ciria tí Quinticucán Dios lacsacñítan y na chuná la huak mincamán. Ccahuaniputunán la snun ccalakalhamanán, y ni huata aquit sino que na chuná huak tí tacanajlanit tancs ixtalacapastacni Dios tú xlá quincamaxquinitán. <sup>2</sup> Aquín lapaxquiáyú la li<sub>ta</sub>camán porque Dios quincamamakachaxñininitán jaé staranca ixtalacapastacni xlacata nalipaxahuayáú canicxnihuá quilhtamacú.

<sup>3</sup> Cmaksquín Quinticucán Dios y na chuná Quimpuchinacán Jesucristo siempre cacacxilhlacachán, cacalakalhamán y cacamaxquín ixtapaxahuán xlacata mas tlan nalapaxquiáyítit y namakachaxiyátit ixtalacapastacni.

<sup>4</sup> Snun cli<sub>pa</sub>xahuá acxni cacxila makapitzi mincamán tancs tamakantaxtimana nac ixlata<sub>ma</sub>tcán la Dios Quinticucán camapaksinit camininí natalamá. <sup>5</sup> Y chí ccamalacapastacayán xlacata nicxni calimakxtáktit lapaxquiáyítit chatum chátum. Jaé limapaksín lata makaná kalhiyátit y yaj la ixlimaktum caccamasínin, pero tamaclacasquini naccamalacapastacayán.

<sup>6</sup> Para aquín xlicana huanáu paxquiáyú Dios na

napaxquiyáu y nakaxmatputunáu lāta tú huán nac ixtachihuín, porque amá ixlimapaksín nima mās kaxpatñítántit lāta acxni tzucútit lipahuanátit quincahuaniyán xlacata huak cristianos tiene que nalakalhiniyáu talakalhamán nalapaxquiyáu chatum chatum.

<sup>7</sup> Skálalh nalatapayátit porque juú nac quimpulatamancán talapulá lhuhua akskahuinanín lacchixcuhuín tí n̄i tacanajlá Jesucristo milh lakahuán juú nac caquilhtamacú lā chatum xlicana chixcú, y huá jaé tí tamakslihueké ixtalacapastacni amá xapuxcu ixtaralacataquiná Cristo tí ama min astán.

<sup>8</sup> Huá ccalihuaniyán cacacuentajcántit n̄i nacanajlayátit tú tahuán porque n̄i clacasquín namakatzankayátit ixtaskáu mintascujutcán nima Dios malacnunit nacamaxquiyán, chá clacasquín namatxtucátit maklhtinanátit huak namá tapaxahuán nima acxilhlacachipinátit.

<sup>9</sup> Huak amá tí tachipá tunu talacapastacni y yaj tacanajlaputún amá tancs ixtachihuín Cristo nima quincamasinín n̄i lá tahuán tamakachakxinit ixtalacapastacni Dios, pero huak tí n̄i talitamakxtaka talipahuán amá tancs ixtachihuín Cristo quitaxtú namá xlicana tamakachakxinit y tatatalakxtuminit ixtalacapastacni Dios Ixticu Jesucristo y na chuná xla Ixkahuasa. <sup>10</sup> Para chatum cristiano min catakalhchihuinanán nac minchicán y n̄i limín ixtachihuín Cristo pero tunu talacapastacni camasiniputunán n̄i camalacatzuhuitit nac mimpurahuilhcán n̄i para camatlanitit ixtascújut;

<sup>11</sup> pues para tí nahuaní tlan tú tlahuá quitaxtú la

catatáyalh ixtascújut y capásalh ixtalakalhín.

<sup>12</sup> Lhuhuacú tú mas ccahuaniputunán pero yaj ctzokputún quintachihuín jaé nac carta, pues aquit ccalakpaxialhnamputunán xlacata nalalacacxiláu, nakalhchihuinanáu y nalamaxquiyáu licamama y chuná napaxahuayáu acxtum.

<sup>13</sup> Caxilhacachanán y cahuaniyán kalhén ixlakkahuasán mintacam nima Quinticucán Dios na calacsacnit nataliscuja juú. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0